

عقد العمل

Contract No : **A1A3157CFY3EA** رقم العقد:Card No : **235027** رقم المنشأة:This Contract Was Made on: **25-06-2003** In **Dubai**أنه في يوم : **الأربعاء** الموافق : **25-06-2003**في إمارة : **دبي** تم الإتفاق بين كل من:

1180

A. FIRST PARTYCompany / Est : **AL HABBAI CONTRACTING (L.L.C)**Nationality : **EMIRATES**Address : **DEIRA - AL SAFIYA**Represented by: **ALI AHMAD MOHD AL HABBAI**منشأة / الكفيل : **الحبائي للمقاولات (ش.ذ.م.م)**وجنسيته : **الإمارات**وعنوانها / عنوانه : **ديرة - الصيفية**ويمثلها / يمثلها : **علي أحمد محمد الحبائي****B. SECOND PARTY**Mr. / Mrs : **RID MAL SINGH BISHAN SINGH**Nationality : **INDIA**Passport No: **B 5783425**السيد / السيدة : **ريدمال سينغ بيشان سينغ**وجنسيته : **الهند**جواز سفر رقم: **B 5783425**

Now therefore the parties declared having full capacity to contract and mutually agreed as follows:

1) That the Second party accepts to work for first party as **CONSTRUCTION CARPENTER**in the U.A.E. For a basic salary **600** Per **MONTH**
six hundred dirhams2) The duration of this Agreement shall be (**Limited**)As from **03-06-2003** to **02-06-2006**A- The two parties hereto have agreed that the Second party shall be subject to a probation period of **06** months (provided that the probation shall not exceed six months from the beginning of employment).

B- The limited employment agreement expires on the date of expire thereof, but in case the two parties continue to execute the agreement then it shall be considered as renewed for an extra period of one year from the date of expire thereof on the same terms and conditions.

3) The First Party shall bear the cost of air ticket at the time of commencing work and also the cost of one ticket home at the time of terminating the Employment Agreement.

4) The First Party may terminate the services of Second Party immediately and without notice in case the Second party violates Clause (120) of the Fedral Law No(8) of 1980 in respect of the organizing of Labour Relation and as conditions provided there in.

And also as provided in Clause (88) there of.

5) Provisions of Federal Act No.(8) shall be applicable in respect of end of service gratuity and shall also be applicable for other conditions which are not provided for herein.

6) This Agreement is made in 3 copies. First copy retained with the Ministry (Labour Dept.) at the time of attesting the agreement each party hereto shall have one copy to act according whenever necessary...

وقد أقر الطرفان بأهليتهما الكاملة للتعاقد واتفقا بالتراضي على مايلي :

(1) أن يعمل الطرف الثاني لدى الطرف الأول بمهنة **نجار مباني** بدولة الإماراتوذلك نظير راتب أساسي قدره **600** شهريا **ستمائة درهما**(2) تكون مدة هذا العقد: **محدد** (وتبدأ اعتبارا من: **2003-06-03** الى: **2006-06-02**)(أ) وقد اتفق الطرفان على أن يعمل الطرف الثاني لمدة **06** شهور تحت الاختبار (على ألا تتجاوز مدة الاختبار ستة شهور من بداية عقد عمل الطرف الثاني لدى الطرف الأول)

(ب) ينتهي عقد العمل المحدد المدة بانتهاء مدته. فإذا استمر الطرفان في تنفيذه اعتبر العقد مجددا لمدة سنة واحدة اعتبارا من تاريخ انتهاء العقد وبذات الشروط الواردة فيه.

(3) يتحمل الطرف الأول تذاكر السفر عند بدء العمل وكذلك العودة عند إنتهاء العقد.

(4) يجوز للطرف الأول أن يفصل الطرف الثاني دون إنذار في أي من الحالات المنصوص عليها في المادة ١٢٠ من القانون الاتحادي رقم ٨ لسنة ١٩٨٠ في شأن تنظيم علاقات العمل وتعديلاته وبالشروط الموضحة بها وكذلك في الحالة التي نصت عليها المادة ٨٨ من القانون ذاته.

(5) تسري أحكام القانون الاتحادي رقم (٨) لسنة ١٩٨٠ فيما يتعلق بمكافأة نهاية الخدمة وكذلك بالنسبة للشروط الأخرى والتي لم ينص عليها العقد.

(6) حرر من هذا العقد ثلاث نسخ تودع النسخة الأولى لدى الوزارة (قطاع العمل) عند التصديق على العقد ويتسلم كل طرف نسخة للعمل بموجبها عند اللزوم.

NEW EMPLOYEE JOINING REPORT

TO : ACCOUNTS/PERSONNEL

REFERENCE : APPOINTMENT OF NEW EMPLOYEE

NAME : Ridmal Singh Bishwan Singh.

NATIONALITY : India

EMP. NO. : 180

JOB TITLE : Carpenter [Labour]

GRADE : NIL

DATE OF JOINING : 03-06-2003

BASIC SALARY : DHS. 500/-

ALLOWANCE IF ANY : HRA — TRANSP. — OTHERS —

LOCATION OF WORK : Site

ADVANCE : DHS — P.V. NO. —

ACCOMMODATION : ☒ COMPANY ☐ EMPLOYEE

FOOD : ☐ COMPANY ☒ EMPLOYEE

TRANSPORT : ☒ COMPANY ☐ EMPLOYEE

VISA COST : ☒ COMPANY ☐ EMPLOYEE

MEDICAL COST : ☒ COMPANY ☐ EMPLOYEE

MANAGER

INCREMENT DETAILS:

DATE:	AMOUNT:	TOTAL SALARY	APPROVED BY SING.	REMARKS :

United Arab Emirates
MINISTRY OF INTERIOR

General Directorate for Naturalization and Residence



١٨٠
دولة الإمارات العربية المتحدة
وزارة الداخلية
الإدارة العامة للجندية والإقامة

ENTRY PERMIT No. : 2080845/201/2003

إذن دخول رقم :

Date & place of issue : 07/05/2003 DUBAI

تاريخ ومحل الاصدار :

EMPLOYMENT - عمل

Allowed to Enter U. A. E. to :

أجيز بدخول دولة الامارات العربية المتحدة الى :

Full Name Mr. RID MAL SINGH BISHAN SINGH

الاسم الكامل :

Nationality INDIAN

الجنسية :

Place of Birth CHURU

محل الميلاد :

Date of Birth 08/06/1964

تاريخ الميلاد :

No. of Passport: B 5783425

رقم

Profession CONSTRUCTION CARPENTER

المهنة :

Accompanied by

المرافقون

Wife : None

الزوجة :

Children : None

الأبناء :

None



Sponsor الكفيل

Name : AL HABBAI CONTRACTING-L L C

الاسم :

Address 2628388 P. O. Box: 21313 DEIRA 2/1/22941

العنوان :

NOTES :

تنبيه

- 1 - Validity of Permit : 60 days from date of Issue
- 2 - Duration of Stay : 30 days from the date of entry. Persons entering for employment/Residence should report to the Administration within the duration of stay.
- 3 - This permit becomes invalid if any alteration occurs in details
- 4 - Bearer of Visit/Residence permit not allowed to work paid or unpaid

- ١ - صلاحية الاذن ٦٠ يوماً من تاريخه
- ٢ - مدة الإقامة ٣٠ يوماً من تاريخ الدخول وعلى القادمين للعمل او الإقامة مراجعة الادارة خلال تلك المدة .
- ٣ - يبطل هذا الاذن اذا ظهر اي كشط او تعديل في تفاصيله .
- ٤ - لايجوز لحامل إذن دخول للزيارة/للإقامة العمل بأجر أو بدون أجر .

809846/1

R-353

Director of Naturalization & Residence



مدير الإدارة العامة للإقامة



Contract No : A1A3157CFY3EA رقم العقد :

7) The First Party is obligated to grant the Second Party an annual leave with pay for 30 days (provided that the annual leave shall not be less than thirty days).

(٧) يلتزم الطرف الأول بمنح الطرف الثاني إجازة دورية مدفوعة الأجر مدتها (30) يوما سنويا (يجب ألا تقل عن ما جاء به القانون).

8) Other allowances granted to the Second Party:

(٨) مميزات أخرى للطرف الثاني:

A- Accommodation All.: FIRST PARTY

أ- بدل سكن : الطرف الأول

B- Transportation All.: FIRST PARTY

ب- بدل مواصلات : الطرف الأول

C- Others :

- ج- أخرى: ١- _____
٢- _____
٣- _____
٤- _____

Basic Salary : 600 الراتب الاساسي :

Total Salary With Allowance : 600/ مجموع الراتب والبدلات شهريا :

9) Other Conditions :

(٩) شروط أخرى:

A

- ا

B

ب-

10) Daily working hours are (08) hours only, and shall not exceed forty eight hours weekly. In case of shops, hotels, restaurants and watchmen, the working hours shall be nine hours per day.

(١٠) ساعات العمل اليومية (08) ساعات ولا تزيد عن ثماني وأربعين ساعة أسبوعيا وتكون تسع ساعات يوميا في حالة المحلات والفنادق والمقاصف وأعمال الحراسة.



SECOND PARTY (المكفول) توقيع الطرف الثاني X

FIRST PARTY (الكفيل) توقيع الطرف الأول X

+ الختم

ريدمال سينغ بيشان سينغ

ريدمال سينغ بيشان سينغ

